

外国习俗丛书

52

PORTUGAL

葡萄牙

熊伟 / 著

◎异国神游的向导
◎域外交往的顾问

北京知识出版社

外国习俗丛书

LS85.12
2009

O N G S H U 熊伟/著



PORTUGAL
葡萄牙

11/20/09



世界知识出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

葡萄牙/熊伟著. —北京: 世界知识出版社,

2002.10

(外国习俗丛书)

SBN 7 - 5012 - 1862 - 5

I. 葡... II. 熊... III. 风俗习惯 - 葡萄牙

K895.52

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 075293 号

责任编辑
责任出版

贾如梅 韩玉清

王勇刚

外国习俗丛书 葡萄牙

Waiguo Xisu Congshu Putaoya

出版发行
地址邮编
电 话
经 销
排版印刷
开本印张
字 数
版次印次
印 数
定 价

世界知识出版社

北京市东城区干面胡同 51 号 (100010)

65265923

新华书店

北京力托科技有限公司排版 世界知识印刷厂印刷

850 × 1168 1/32 8¼ 印张 4 插页

213 千字

2003 年 1 月第一版 2003 年 1 月第一次印刷

1-6000 册

19.20 元

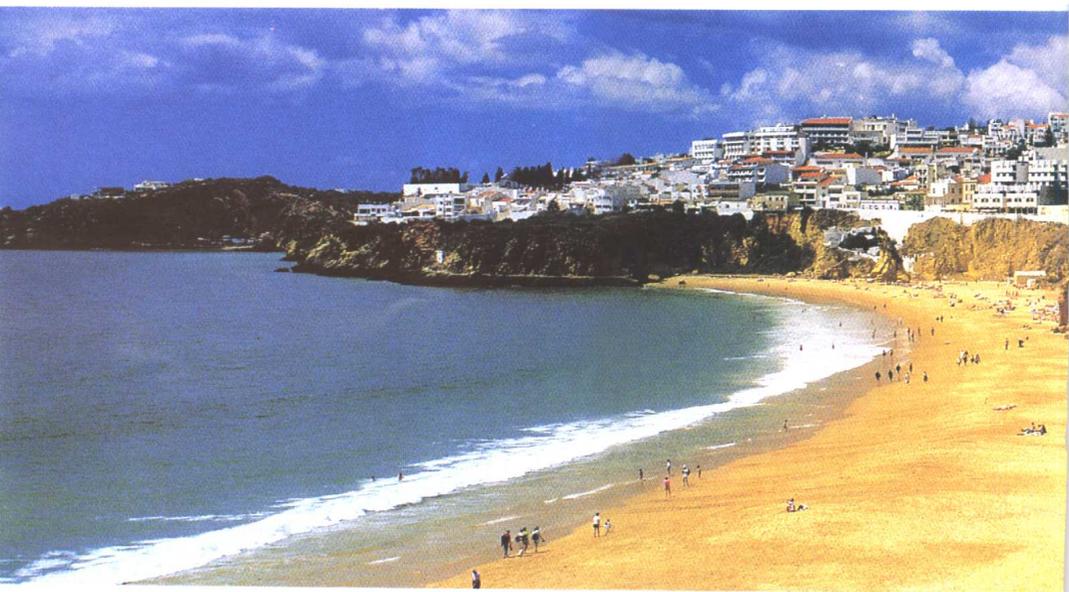
版权所有 翻印必究



PORTUGAL



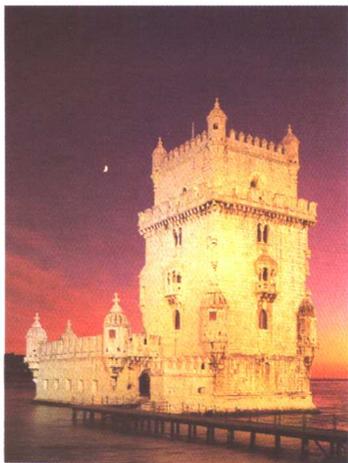
W A I G U O X I S U



▼ 贝纳宫



▼ 贝伦塔

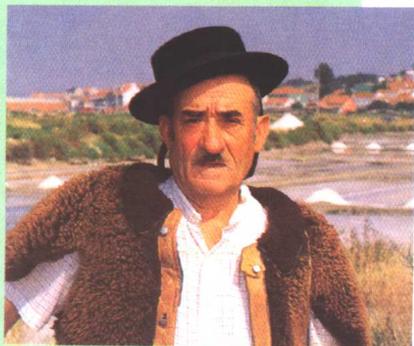


▼ 科宁布里加古迹



▶ 法蒂玛圣地





▲ 葡萄牙男子

▼ 美丽的新娘

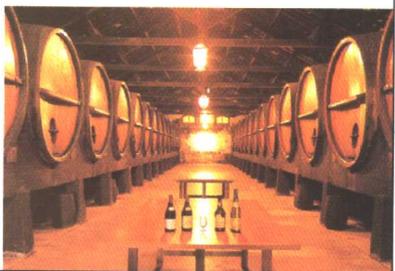


▲ 葡萄牙民间舞蹈





▲ 马德拉三角房

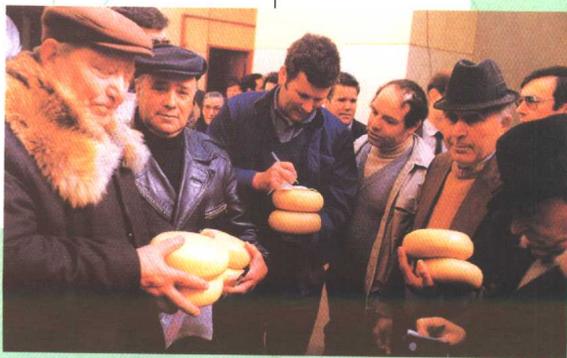


▲ 贮酒的大橡木桶

▼ 渔市



▼ 奶酪交易市场

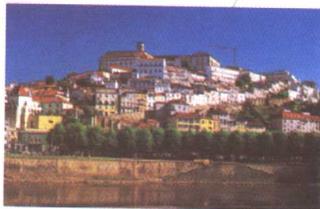




▼ 波尔图风光



▼ 科英布拉山城



▼ 亚速尔教堂



▲ 里斯本街景

▼ 葡萄牙海滨





A transferência do exercício da soberania de Macau de Portugal para a China em 20 de Dezembro de 1999, constituiu um evento da maior relevância e com um profundo significado histórico quer para Portugal quer para a China.

Para Portugal ele constituiu o fim de um ciclo na sua história, ciclo esse que se iniciou nos começos do século XV e que levou os portugueses aos quatro cantos do mundo. Portugal, um país pequeno, teve um papel único, de que se orgulha, no estabelecimento e desenvolvimento das relações entre os diversos continentes e os seus povos. Portugal foi o percursor, de certo modo, do fenómeno actual da globalização.

Para a China, por seu lado, a transferência de Macau representou mais um importante passo para a reunificação do país, objectivo primordial do povo chinês. A transferência teve lugar num período da história da China em que esta se colocou decidida e definitivamente na senda de um renascimento como grande e progressiva nação que reencontra a auto-confiança e o orgulho nacional afirmando-se com peso crescente no mundo e na cena internacional.

Este processo veio também chamar a atenção quer em Portugal quer na China para as relações entre os dois países, numa perspectiva histórica e para a realidade actual de um e outro dos dois países.

Em Portugal cresceu o interesse pela China. Os mais de 400 anos em



que lado a lado, quotidianamente, os portugueses conviveram pacificamente com os chineses em Macau ensinaram aos portugueses a respeitar e a admirar o povo chinês, o seu modo de viver, a sua cultura e a sua história. O processo de Macau veio renovar o desejo de melhor conhecer a China reacendendo o fascínio, a curiosidade e a admiração pela China sempre existentes.

Da mesma forma, a minha permanência na China nos últimos anos, permitiu-me constatar que a questão de Macau gerou indubitavelmente um grande interesse dos chineses por Portugal, pela sua história, pela sua projecção no mundo, no Brasil, em África, no Oriente, pelo relacionamento dos portugueses com os chineses no passado e pelo Portugal de hoje.

É neste contexto que devo aplaudir a tão oportuna obra que o Sr. Xiong Wei vem agora dar ao prelo sobre Portugal.

Jovem e brilhante diplomata, o Sr. Xiong Wei soube aproveitar bem as suas estadias em Portugal, primeiro frequentando a Universidade de Coimbra de 1986 a 1989 e depois exercendo funções na Embaixada da China em Lisboa de 1992 a 1997.

Mais tarde devido ao seu excelente conhecimento da língua portuguesa deslocou-se por diversas vezes a Portugal acompanhando ali delegações oficiais chinesas bem como acompanhou na China numerosos visitantes portugueses.

Todas estas experiências permitiram ao Sr. Xiong Wei colher informações sobre Portugal e observar a vida quotidiana, o seu Povo e o comportamento e características dos portugueses.

No seu presente livro, o Sr. Xiong Wei dá ao leitor uma panorâmica de Portugal nos seus mais diversos aspectos: a geografia do país, a sua longa história, a sua cultura e arte, a sua literatura, a sua economia, a religião.

Mas para além de cobrir todos estes aspectos, o livro constitui

também o resultado da observação pessoal que o Sr. Xiong Wei teve oportunidade de realizar directamente através da sua experiência própria. Dá-nos assim a sua visão, os seus comentários pessoais e a sua percepção do Portugal de hoje, dos costumes e tradições dos portugueses e da sua vida quotidiana, das atitudes perante a vida, a família, o trabalho, o lazer, os amigos, etc.

Com o Sr. Xiong Wei percorremos o país, as suas cidades, a sua arquitectura, observamos os portugueses no seu dia a dia, somos ajudados a compreender a realidade do Portugal moderno.

Tudo isto faz com que o livro constitua uma excelente introdução para quem deseje visitar Portugal ou conhecer e compreender melhor o país.

Será também uma leitura interessante e educativa para os próprios portugueses dando-lhes a percepção que deles e do seu país tem um cidadão chinês que viveu em Portugal e que tão bem domina a língua portuguesa.

Estou certo que o presente livro contribuirá para uma melhor compreensão mútua dos portugueses e chineses e faço votos para que a ligação e o interesse que o Sr. Xiong Wei tem por Portugal continue no futuro e que a este livro se sigam outros sobre as suas experiências.



Beijing

10 de Fevereiro de 2001



序言(译文)

1999年12月20日，葡萄牙与中国进行了澳门主权的移交。这一历史性事件，无论对葡萄牙还是对中国都具有极为重大的意义。

对于葡萄牙，它象征着一个历史时期的终结。这个历史时期从15世纪初叶开始，其间葡萄牙人到达了世界各地。葡萄牙作为一个小国，对自己能够为各大洲及其各地民众之间建立并开展关系发挥的独特作用而深感骄傲。从某种程度上说，葡萄牙堪称当今世界全球化现象的先行者。

对于中国，澳门的回归昭示着祖国统一大业又迈出了重要的一步。中国人民将统一事业视为根本目标，中国以坚定而明确的步伐发展成伟大、进步的民族，充满自信和民族自豪感，是当今世界和国际舞台上不断上升的力量。正是在这一历史时期，澳门实现了回归。

澳门的回归同时也唤起了葡中两国对双边关系的重视，既对过去进行回顾，又对现实和未来进行展望。在葡萄牙，人们对中国的兴趣越来越浓厚。在过去的四百多年间，葡萄牙人在澳门学会了尊重并欣赏中国人民，包括中国人的生活方式、文化及其历史。澳门回归重新激发了葡萄牙人更多更好地了解中国的欲望，尽管这种好奇之心和钦佩之情一直存在。

同样，最近几年在中国的生活经历告诉我，随着澳门问题



的解决，中国人对于葡萄牙无疑也产生了更大的兴趣，其中包括葡萄牙的历史，在世界中的作用，在巴西、非洲和东方的存在，中葡两国人民在历史上的关系以及葡萄牙的现状。

在这一背景下，我不禁要为熊伟先生非常适时地撰写出关于葡萄牙的专著而击节称赞。作为一名年轻而出众的外交官，熊伟先生曾于1986年至1989年在葡萄牙科英布拉大学学习，又于1992年至1997年在中国驻葡萄牙大使馆工作，其后得益于他对葡萄牙语的丰富知识，曾多次陪同中国官方代表团访问葡萄牙，同时也接待了众多访华的葡萄牙客人。他很好地利用了他在葡萄牙的生活，这些经历使他得以通过观察葡萄牙人的日常生活、葡萄牙人的外在表现及内部特征来搜集有关葡萄牙的信息。

在本书中，熊伟先生向读者展示了葡萄牙的全貌和各方面的情况：国家地理、悠久历史、文化、艺术、文学、经济和宗教信仰。

除此之外，本书还是一部通过熊伟先生富于个性的观察、亲身体验而诞生的作品，在为读者介绍当今葡萄牙人的生活习惯及对生活、家庭、工作、休闲和友情的态度的同时，也包含了他的观点、评论和理解。

通过熊伟先生的著作，我们将得以周游葡萄牙的重要城市、参观著名建筑、观察葡萄牙人的生活，帮助我们了解现代葡萄牙的现状。

对于所有想访问葡萄牙或希望更好地了解这个国度的人而言，本书完全可以提供十分精彩的介绍。即使对于葡萄牙人本身，它也不失为一本有趣的、有教育意义的读本，可以使他们了解到曾有这样一位中国公民在葡萄牙生活，而且掌握着如此美妙的葡萄牙语。



我深信，本书将有利于加强葡中两国人民间的相互理解。祝愿熊伟先生过去与葡萄牙的联系和对葡萄牙的兴趣能够在将来继续延续，并随着经历的丰富而写出更多的作品。

佩德罗·卡塔里诺

(葡萄牙共和国驻华大使)

于北京

2001年2月10日

外国习俗丛书

生活在 21 世纪的中国读者比过去任何时期都更加需要了解世界、了解共同居住在地球村上的其他国家和民族。然而，要全面认识一个国家、一个民族，仅仅了解它的历史、地理、政治、经济是很不够的，还必须了解它的人民、它的民俗民风。外国习俗丛书正是从民俗文化的角度，为读者开启的一扇认识世界的窗口。

葡萄牙也许是地球上同中国距离最远的国度，但又是交往最早的欧洲国家。早在四百多年前，葡萄牙诗人卡蒙斯就写下这样的诗句：“你看那座难以置信的长城！”在这“西欧之角”，随处可见中国的青花瓷、菊花茶、大红灯笼，因为很多葡萄牙人在澳门生活过。

当然，作为欧洲最古老的国家之一，葡萄牙充满了欧陆风情。她的历史与天主教、地理大发现以及欧洲王室的沉浮紧密相关，她的文学艺术是欧洲文明的一朵奇葩，她的经济与外交已彻底融入欧洲大家庭的主流，她的民风民俗、衣食住行又在欧洲独树一帜。

本书作者是一位年轻的外交官，他以自己在葡萄牙学习生活十余年的经历，全面翔实地向读者展示葡萄牙的风土人情。书中配有近百幅精美的图片。本书能为到葡萄牙工作、学习或希望了解葡萄牙情况的读者提供最好的帮助。

PORTUGAL
葡萄牙

◎异国神游的向导

◎域外交往的顾问

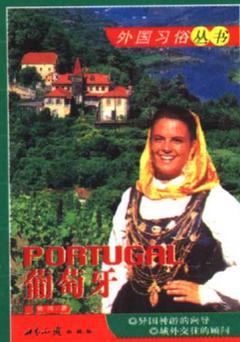
PORTUGAL

外国习俗丛书

WAIGUOXISUCONGSHU

已出版分册

- ◎《美国》
- ◎《俄罗斯》
- ◎《英国》
- ◎《法国》
- ◎《德国》
- ◎《瑞士》
- ◎《意大利》
- ◎《西班牙》
- ◎《匈牙利》
- ◎《丹麦》
- ◎《日本》
- ◎《印度》
- ◎《泰国》
- ◎《越南》
- ◎《澳大利亚》
- ◎《新西兰》
- ◎《非洲地区》
- ◎《埃及》
- ◎《巴西》
- ◎《墨西哥》



责任编辑 / 贾如梅 韩玉清

责任出版 / 王勇刚

试读结束：需要全本请在线购买：www.ertongbook.com